

Alba fa la primera traducció en 60 anys de «Los hermanos Karamazov»

► El segell d'Editorial Prensa Ibérica protagonitzarà una de les novetats de la represa literària

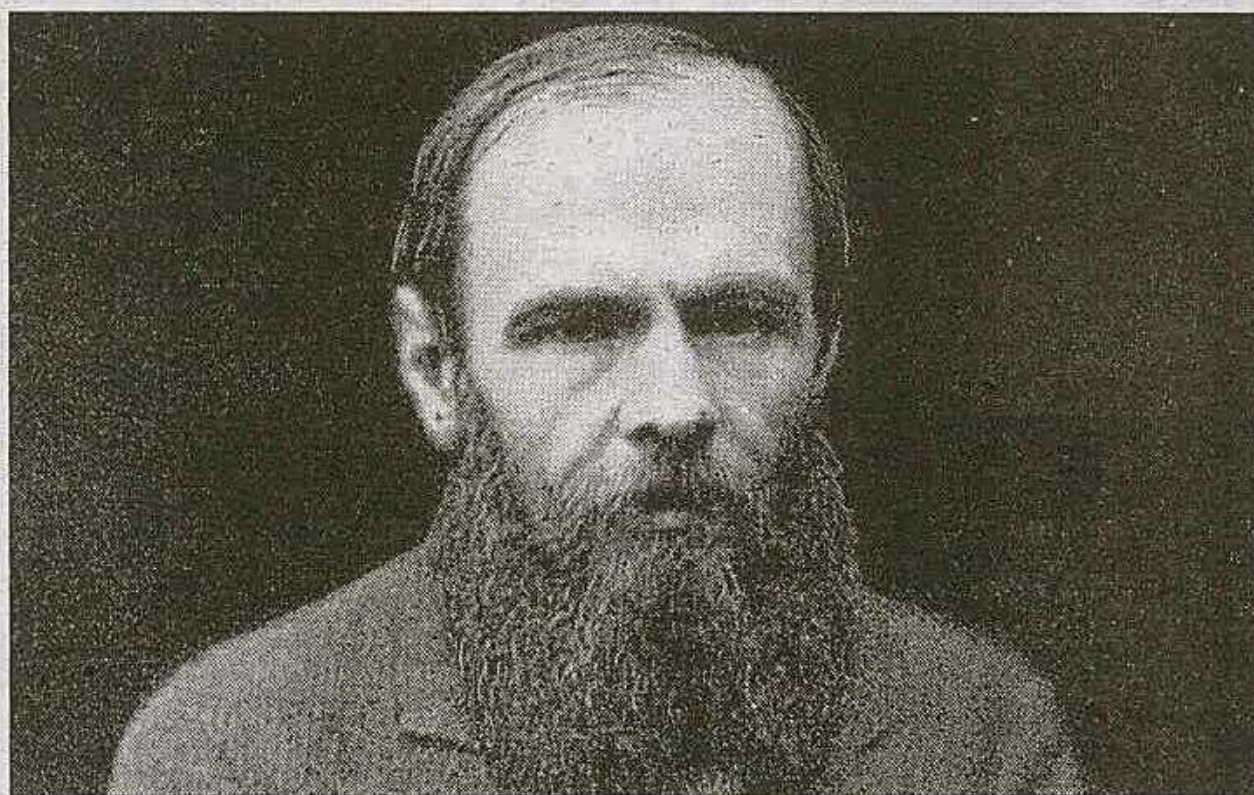
REDACCIÓ/EFE | MANRESA/BARCELONA

■ Alba Editorial traurà a la tardor la primera traducció al castellà en seixanta anys de *Los hermanos Karamazov*, considerada l'obra mestra per excel·lència de la prolífica i genial trajectòria de l'escriptor rus Fiodor Mijailovich Dostoievski (1821-1881). Especialitzada en literatura clàssica, la firma del grup Editorial Prensa Ibérica, al qual també pertany *Región7*, s'ha significat des de la seva fundació l'any 1993 per una edició acurada d'obres mestres de les lletres universals, tant en format de tapa dura com de butxaca.

Los hermanos Karamazov va requerir dos anys de feina al seu autor, i va sortir publicada com una sèrie al diari *El missatger rus*, amb final el novembre del 1880. La novel·la tracta temes de fondària filosòfica com la culpa, el dubte i el lliure albir a partir de la història d'un parricidi en el qual tots els fills hi tenen una part de responsabilitat. La traducció d'Alba, que fa uns mesos va publicar el clàssic *Madame Bovary*, de Flaubert, com *La senyora Bovary*, serà una de les grans notícies de la tardor literària.

El nou Murakami

Els fans de l'escriptor japonès Haruki Murakami estan d'enhora-bona. A mitjan octubre, només sis mesos després de la publicació en la llengua original, sortirà amb Tusquets *Los años de peregrinación del chico sin color*. Convertida ja en un èxit de vendes al seu país, la novel·la conta la història de Tsukuru Tazaki, un arquitecte de 36 anys que dissenya estacions de tren a Tòquio. La seva vida, però, no el plau i torna al poble per retrobar



Fotografia que mostra a Fiodor M. Dostoievski

els amics de joventut, que el van refusar quan va anar a la universitat.

Entre les novetats que apareixeran a partir de setembre també hi ha noms com J. M. Coetzee amb *La infancia de Jesús* (Mondadori); Richard Ford amb *Canadá*, Ian McEwan amb *Operación Dulce* i Jean Echenoz amb *14* (Anagrama); Don DeLillo amb *La calle Great Jones* (Seix Barral); i Cormac McCarthy amb *El conseller* (Mondadori). També es publicaran *El perfume secreto del melocotón* (Duomo), de Joanne Harris, la continuació de *Chocolat*; *La joven del cascabel* (Destino), amb la qual Andrea Camilleri tanca la trilogia mítica sobre la metamorfosi; *Mejor hoy que mañana* (Acanalado), de Nadine Gordimer; *NW* (Salamandra), de Zadie Smith; i *Los ángeles mueren por nuestras heridas* (Destino), de Yasmina Khadra.

Torna Vargas Llosa

El dia 12 de setembre es publicarà una de les primeres grans no-

vetats de la tardor, la fins ara darrera novel·la de Mario Vargas Llosa, *El héroe discreto* (Alfaguara). En aquest llibre, el Nobel peruà parla de Felícito Yanaqué, un petit empresari de Piura extorquit, i d'Ismael Carrera, un home de negocis de Lima, que ordeix una venjança contra els seus dos fills.

En el pròxim trimestre també apareixeran obres d'autors llatinoamericans veterans com *El camino de Ida* (Anagrama), de Ricardo Piglia; *El descubrimiento de la pintura* (Lumen), de Jorge Edwards; *Libro de horas* (Alfaguara), de la brasilera Nélida Piñon; i *Herjes* (Tusquets), una obra sobre un quadre de Rembrandt i una nissaga jueva que arriba als nostres dies, del cubà Leonardo Padura.

Siruela inicia l'obra completa de Clarice Lispector (1920-1977), considerada una de les grans autores brasileres del segle XX. De la seva pluma van sortir relats i novel·les, com *La pasión según G.H.* i *La hora de la estrella*. Mondadori publicarà *El sermón de la caída de Roma*,

del Goncourt 2012 Jérôme Ferrari, així com *Cevdet Bey e Hijos*, òpera prima del Nobel turc Orhan Pamuk, inèdita a Espanya. Lumen editarà *El hotel de los corazones rotos*, de Deborah Moggach (*El exótico hotel Marigold*); i Anagrama, *Te llevaré conmigo*, de Nicolò Ammaniti, i *Tres veces al amanecer*, d'Alessandro Baricco, continuació de *Mr Guyn*.

No faltaran supervendes com Stephen King amb *Doctor sueño* i John Grisham amb *El estafador*, tots dos a Plaza & Janés; Jackie Collins amb *Lujo y poder* (Umbriel); Federico Moccia amb *Ese instante de felicidad*, i Christian Jacq amb *Imhotep, el inventor de la eternidad* (totes dues a Planeta).

La novel·la negra tindrà alguns màxims representants com John Le Carré amb *Una verdad delicada* (Plaza); Petros Márkaris amb *Pan, educación, libertad* (Tusquets); Henning Mankell amb *Huesos en el jardín* (Tusquets), en el tancament de la sèrie Wallander; Patricia Cornwell amb *Predator* i Michael Connelly amb *Cuesta abajo*, aquests dos últims a RBA.

Així mateix s'editarán *La camarera* (RBA), inèdit de James M. Cain, que va escriure abans de morir el 1977; *Sobre su tumba* (RBA), d'Ian Rankin, que recupera a John Rebus; *Nocturnos* (Tusquets), de John Connolly; *El beso del diablo* (Siruela), d'Unni Lindell; *El otoño del comisario Ricciardi* (Lumen), de Maurizio de Giovanni; i *El caso Collini* (Salamandra), de Ferdinand von Schirach.

En la novel·la ucrònica, Peter Handke presenta una Catalunya independent a *La noche del Morava* (Alianza).